



## La conclusión del Plan cuatrienal de mediano plazo y su previsión a futuro

→ La información detallada se ofrece en la siguiente página.

## En el inicio del año fiscal 2017



Fumiko Hayashi  
Alcaldesa de Yokohama

El año fiscal 2017 corresponde al de la conclusión del Plan cuatrienal de mediano plazo 2014-2017 de la ciudad de Yokohama. Nuevamente se están haciendo todos los esfuerzos para alcanzar los objetivos del mismo, promoviendo las políticas que apoyan el “ahora” de la ciudad de Yokohama y la hacen desarrollarse hacia el “futuro” en una gran diversidad de ámbitos, que abarcan desde el cuidado de los niños, la educación, el bienestar y los servicios médicos, la prevención y la reducción de desastres y la revitalización económica, hasta la planificación urbana. Del mismo modo, se está haciendo frente con firmeza a asuntos apremiantes, como las medidas relacionadas con los problemas de acoso escolar, seguridad en las rutas escolares y combate de la pobreza infantil, etc., además de estarse promoviendo políticas en previsión del plan a futuro.

El entorno que rodea a Yokohama es cada vez más complicado debido al acelerado ritmo del envejecimiento y a la preservación y la renovación de infraestructuras, entre otros factores. Sin embargo, nuestra ciudad cuenta con una fuerza colectiva para superar esas dificultades. Se trata del encanto de las calles de Yokohama, que en ninguna otra ciudad se puede encontrar, de la fuerza de la planificación urbana que se fundamenta en las experiencias acumuladas hasta la fecha, y de la energía de todas y cada una de las personas y empresas que radican, trabajan y se dedican a los negocios. La vitalidad de la ciudad está aumentando gracias a las invitaciones de MICE a escala internacional y a una serie de eventos llenos de encanto que aprovechan el ímpetu de la cultura, las artes y los deportes. Estamos buscando, a través de la cooperación entre los sectores público y privado, resolver cuestiones tales como el apoyo al cuidado de los niños y las medidas contra el calentamiento global, etc. Seguiremos sacando el máximo provecho al potencial de Yokohama y haremos realidad un desarrollo continuo que se apoye en una sólida base de las finanzas públicas.

Todas las respuestas están aquí, y aunque los problemas son difíciles de solucionar, sin duda los superaremos mediante la unión de fuerzas entre la gente. Este año fiscal, también vamos a hacer esfuerzos reunidos de toda la ciudad de Yokohama a fin de que la ciudad avance aún más teniendo en mente esta convicción.

# La promoción de las políticas que apoyan el “ahora” de la ciudad de Yokohama y la hacen desarrollarse hacia el “futuro”

Contacto: División de Políticas, Departamento de Políticas  
Tel.: 045-671-4326 Fax.: 045-663-4613

El año fiscal 2017 es el último del Plan cuatrienal de mediano plazo 2014-2017 y se trata del año de su conclusión. A fin de proteger la seguridad y la tranquilidad de los ciudadanos y hacer realidad una vida llena de espiritualidad, se están tomando medidas no solo para alcanzar los objetivos del plan, sino también para hacer frente a problemas apremiantes como las medidas contra la pobreza infantil y el fortalecimiento de las políticas contra el acoso escolar, etc., además de implementar esfuerzos en previsión del plan a futuro. Aquí les presentamos las principales iniciativas del año fiscal 2017 clasificadas en tres puntos, a saber: “Plan cuatrienal de mediano plazo”, “Medidas correspondientes a los problemas apremiantes” y “esfuerzos en previsión del plan a futuro”.

## La conclusión del Plan cuatrienal de mediano plazo

Protege la seguridad y la tranquilidad de los ciudadanos y hace realidad una vida llena de espiritualidad



### Apoyo a la infancia y al cuidado de los niños

- Continuación de la iniciativa de cero espera para la matriculación de niños en las guarderías infantiles
- Apoyo continuo a las mujeres entre la etapa del embarazo y la posterior al parto



### Promoción de la salud

- Promoción del programa Yokohama Walking Point

Nuestro objetivo es alcanzar un registro de 300.000 participantes



Fábrica de aparatos generadores de rayos X

### Fortalecimiento de las áreas de crecimiento y promoción de las pequeñas y medianas empresas, etc.

- Creación de nuevas industrias y nuevos negocios a través de la innovación
- Financiación y apoyo administrativo y técnico para las pequeñas y medianas empresas
- Apoyo para la reactivación de los centros comerciales



### Apoyo para permitir las actividades desplegadas de las personas mayores

- Promoción de actividades modelo donde pueden contribuir a la región personas mayores llenas de vitalidad

Presentación de oportunidades para participar en la sociedad que se adaptan al estilo de vida



Semanas de promoción de empresarias activas

### Apoyo para permitir las actividades desplegadas de las mujeres

- Promoción de las actividades de las mujeres en colaboración con el Consejo de Promoción de Actividades Femeninas de Yokohama
- Apoyo para el crecimiento y el desarrollo de las empresarias



### Ciudad de turismo y de MICE, así como cultural, artística y creativa

- 50ª asamblea anual del Banco Asiático de Desarrollo (BAD)
- Trienal de Yokohama 2017 y Paratrienal de Yokohama 2017



Practicando bocha

### Apoyo para la subsistencia y las actividades de las personas con discapacidad

- Preparación de un centro en la región sur para que las personas con discapacidad practiquen actividades deportivas y culturales



### Servicios médicos y de bienestar social

- Creación de un sistema de atención integral local que incluye el fortalecimiento de la cooperación entre los servicios médicos y de cuidados a largo plazo
- Perfeccionamiento y fortalecimiento de los servicios de prevención de los cuidados a largo plazo y del apoyo en la vida diaria



Entronque Kohoku de Yokohama

### Perfeccionamiento de las funciones urbanas y el medio ambiente

- Desarrollo de las carreteras de circunvalación de Yokohama
- Mantenimiento del nuevo ayuntamiento de la ciudad, promoción de la activación de los distritos de Kannai y Kangai
- Iniciativas de reactivación de las zonas residenciales suburbanas



Estudio de campo en un acantilado

### Planificación urbana resistente a los desastres

- Promoción de medidas contra terremotos y otros desastres, incluyendo la creación de una ciudad incombustible y la ampliación de calles estrechas
- Promoción de medidas en acantilados y ante inundaciones

## Medidas correspondientes a los problemas apremiantes



### Promoción de medidas contra la pobreza infantil

Además de implementar en todos los barrios el apoyo para el aprendizaje a través de orientación acompañada, han dado inicio nuevamente las iniciativas para prevenir que los alumnos de secundaria superior abandonen la carrera sin terminar. Asimismo, se está ofreciendo ayuda para una serie de actividades de apoyo tales como el “comedor infantil”, etc. destinadas a los niños y a sus familias, en función de la zona donde residen.



### Fortalecimiento del sistema de apoyo a alumnos y estudiantes

Además de asignar cuatro nuevos jefes de trabajadores sociales escolares, se están disponiendo consejeros de forma integral desde la enseñanza elemental hasta la secundaria en todos los bloques de escuelas secundarias, etc. Se está fortaleciendo el sistema vinculado a la detección temprana de problemas de acoso escolar y la solución de los mismos.



Después de colocar las franjas coloreadas para la seguridad



Antes de colocarlas

### Medidas de seguridad en las rutas escolares

Se están promoviendo aún más las medidas para garantizar la seguridad del tráfico en las rutas escolares, por ejemplo construyendo aceras y acondicionando “franjas coloreadas para la seguridad”, etc.

## Iniciativas en previsión a futuro



### Garantizar las funciones médicas rumbo al año 2025

En medio del rápido envejecimiento de la sociedad, se está realizando, a manera de respuesta rumbo al año 2025, la formulación del “Plan de preservación de la salud y medicina de Yokohama” del siguiente periodo, que es un proyecto a mediano plazo, y la formación y apoyo a los doctores que se encargan de dar servicios médicos a domicilio, así como el análisis de una gran cantidad de datos médicos.



### Con la mira puesta en la Copa Mundial de Rugby 2019™ y los Juegos Olímpicos y Paralímpicos de Tokio 2020

La Copa Mundial de Rugby 2019™ será la primera que se realiza en Asia, mientras que el partido final, el que más llama la atención del mundo, se realizará en Yokohama. Asimismo, en los Juegos Olímpicos de Tokio 2020, Yokohama va a ser escenario de partidos de fútbol, béisbol y softbol.

No solo se tomarán todas las medidas para los preparativos destinados a la celebración de ambas competiciones, sino que también se harán esfuerzos en un amplio espectro, que incluye el fomento de la cultura y el arte, la economía, las áreas educativas y la promoción de la ciudad, etc. además de la promoción del deporte, a fin de dejar un legado material e inmaterial que será considerado como un obsequio a los niños, ya que estos son quienes van a tomar el relevo de la próxima generación.



Photo by Tokyo 2020/Shugo TAKEMI

Sírvanse confirmar en el portal de Internet otro tipo de iniciativas de gran envergadura.

横浜市 29年度予算

## Información financiera de la ciudad

### La situación financiera de Yokohama

Contacto: División de Asuntos Financieros, Departamento de Finanzas  
Tel.: 045-671-2231 Fax.: 045-664-7185

横浜市財政課



Mascota de los bonos municipales de Yokohama “Hamasai”



El boletín estará a su disposición a partir de finales de abril en el Centro de Información Civil del Gobierno Municipal de Yokohama y en la Sección de Relaciones Públicas de la oficina del barrio. El contenido también se puede confirmar en el portal de Internet.



Código QR

### Acerca de la reducción y la exención de las primas del seguro de cuidados a largo plazo

#### A las personas que tienen deducciones especiales por ganancias de capital a largo o corto plazo tras la venta de un terreno o una construcción durante 2016

En caso de que una persona tenga deducciones especiales por ganancias de capital a largo o corto plazo aplicables a la venta de un terreno o un edificio durante 2016, existe la posibilidad de que si ha vuelto a hacer el cálculo substrayendo el importe de la deducción especial antes mencionada a partir del importe total de sus ingresos, se vea beneficiada con la reducción o la exención de las primas del seguro de cuidados a largo plazo.

Sírvanse confirmar las primas en el "Aviso de la decisión sobre el importe de las primas del seguro de cuidados a largo plazo", que se enviará por correo postal en junio, y solicitar asesoramiento en la División de Seguros y Pensiones de la oficina del barrio que emitió el aviso.

Contacto: División del Seguro de Cuidados a Largo Plazo, Departamento de Salud y Bienestar Social

Tel.: 045-671-4253 Fax.: 045-681-7789

O bien, en la División de Seguros de Salud y Pensiones de la oficina del barrio que emitió el aviso.

### Respecto a los servicios del seguro de cuidados a largo plazo

#### El importe de la porción del copago que les corresponde hacer a ustedes cambia en función de la revisión de las remuneraciones por cuidados a largo plazo

En abril se sometieron a revisión las remuneraciones por cuidados a largo plazo debido a la mejora en el trato que se da al personal de cuidados a largo plazo. Es probable que haya modificaciones en el importe de la porción del copago que les corresponde hacer a ustedes, incluso en caso de que estén usando los mismos servicios que hasta ahora.

Debido a que el importe de la porción del copago que les corresponde hacer a ustedes varía en función del tipo de servicio, etc., les rogamos que se sirvan confirmar con la oficina de servicios que utilizan o con el administrador de cuidados a su cargo.

Contacto: División del Seguro de Cuidados a Largo Plazo, Departamento de Salud y Bienestar Social

Tel.: 045-671-4255 Fax.: 045-681-7789



#### Acerca del contenido del servicio y el registro de miembros

Contacto: Secretariado de Administración

Tel.: 0120-720-023 (de las 8:00 a.m. a las 8:00 p.m.)

#### Acerca de los detalles del programa

Contacto: División de Promoción de Proyectos, Oficina Central de Políticas contra el Cambio Climático

Tel.: 045-671-2719 Fax.: 045-663-5110



Dio inicio el servicio "Choi-mobi", un cómodo sistema de vehículos compartidos, que ustedes pueden usar si desean pasear durante un corto período. El coche utilizado en el Choi-mobi es un pequeño y atractivo vehículo eléctrico para dos pasajeros. Es amable con el medio ambiente, porque no genera dióxido de carbono al desplazarse. Esta primavera les recomendamos pasear aprovechando el Choi-mobi para una vuelta por las calles de Yokohama.

#### Se ha renovado el sistema Choi-mobi

El nuevo Choi-mobi es un sistema de vehículos compartidos que se deben devolver en el lugar de donde partieron. No se pueden devolver en un lugar del que no salieron ni se pueden dejar en cualquier lugar. Mientras estén conduciendo uno de ellos, tendrán derecho a estacionarlo gratis en los espacios temporales exclusivos.

#### ■ Lugares donde se pueden alquilar (estaciones)

En las estaciones de Kannai, Sakuragicho y Yokohama, así como en sus alrededores  
En 14 lugares en el área turística

#### ■ Horario de servicio

De las 8:00 a.m. a las 8:00 p.m. (a excepción de algunas estaciones)

#### ■ Tarifa de uso (por cada vez)

Tarifa básica: 200 yenes  
Por cada 15 minutos: 250 yenes adicionales  
Tarifa máxima: 3.000 yenes






## Desde el 3 (lunes) de abril se ha establecido un centro de llamadas para la vacunación preventiva de Yokohama

Tel.: 045-330-8561

Fax.: 045-664-7296

Horario de atención

**De las 9:00 a.m. a las 5:00 p.m.**

A excepción de sábados, domingos y días festivos

# 33ª Feria Nacional de la Forestación Urbana de Yokohama

Divirtámonos en el jardín Minato Garden durante las noches de primavera

Ya se está celebrando la feria de Yokohama, el festival de las flores y las plantas. En cada uno de los escenarios del jardín Minato Garden, una de las principales sedes del evento, se están llevando a cabo espectáculos de iluminación nocturna. Podrán ustedes disfrutar de un paisaje totalmente distinto al diurno en un espacio fantástico creado por las luces. Esta primavera les recomendamos que también disfruten de las flores y las plantas por la noche.

¡Los eventos se llevan a cabo todos los días hasta el 4 (domingo) de junio!

**(1) Parque Grand Mall:**

Gente, árboles y juegos pirotécnicos tipo cristal



Es un espacio artístico para teléfonos inteligentes en el que se lanzan fuegos artificiales digitales de cerezos, tulipanes y rosas, las flores temáticas del festival.

**(2) Parque Zou-no-hana: El jardín de Garden Bear**



Se trata del jardín simbólico de la feria cuyo motivo es Garden Bear (el osito del jardín), la mascota de la feria. La iluminación le confiere una atmósfera fantástica.



Mascota de la feria Garden Bear (El osito del jardín) © ITOON/GN2017  
★ Ubicación de los escenarios iluminados

**(3) Parque Yamashita: La rosaeda del futuro**



Se han creado túneles de luz en los arcos de rosas. También hay una alfombra iluminada de las flores y las plantas.

**Información acerca de los eventos**

Contacto: NTT Hello Dial

Tel.: 050-5548-8686 (de las 8:00 a.m. a las 10:00 p.m. hasta el 4 de junio)

**Información sobre el programa**

Contacto: División de Promoción de la Feria Nacional de la Forestación Urbana,

Departamento de Planificación Medioambiental

Tel.: 045-671-3789 Fax.: 045-663-0027

**(4) Parque Yokohama:**

Jardín de tulipanes con 160.000 ejemplares



Las jardineras, con 160.000 tulipanes, ofrecen una atmósfera que hace evocar la primavera.



Garden Necklace YOKOHAMA 2017



## ¡Empieza la convocatoria para corredores del Maratón de Yokohama 2017!

Desde el 5 (miércoles) de abril se va a realizar la convocatoria para corredores del Maratón de Yokohama 2017. ¡Los ciudadanos van a tener una oportunidad doble de inscribir en el marco para ciudadanos y en el marco en general! En esta ocasión, el número posible de corredores ha aumentado en 3.000 para llegar a los 28.000 participantes.

**Período de la convocatoria**

**Entre el 5 (miércoles) de abril a las 12:00 p.m. y el 18 (jueves) de mayo**

En caso de haber demasiadas solicitudes, se procederá a sortearlas (se excluyen las del marco caritativo y otras).

**Día del maratón: 29 (domingo) de octubre**

La aceptación de corredores se lleva a cabo el 27 (viernes) y el 28 (sábado) de octubre en la Plaza de Eventos del Almacén de Ladrillos Rojos (Akarenga Soko) de Yokohama.

Pruebas	Número de personas para convocatoria	Costo
Maratón completo	26.950 personas	15.000 yenes
1/7 de maratón completo*	1.000 personas	4.000 yenes
1/7 de maratón completo* (para silla de ruedas)	30 personas	4.000 yenes
2 km (para silla de ruedas)	20 personas	3.000 yenes

\*6,0278 km

Si desean más información al respecto, como los requisitos de participación, la manera de hacer la solicitud, etc., sírvanse confirmar en el portal web del evento, o en la guía de la convocatoria, que está a su disposición en la Sección de Relaciones Públicas de la oficina del barrio.

横浜マラソン

Buscar

**Acerca del registro para participar en el maratón**

Contacto: Lawson Ticket

Tel.: 0570-000-732 (de las 10:00 a.m. a las 8:00 p.m.)

**Acerca del contenido del evento**

Contacto: Oficina organizadora

Tel.: 045-651-0666 Fax.: 045-226-5037

(de lunes a viernes (a excepción de fiestas y días festivos) de las 9:30 a.m. a las 5:00 p.m.)

**El Maratón de Yokohama 2017 lo respaldan ustedes**

**El inicio de la convocatoria de voluntarios empieza el 9 (martes) de mayo.**

Se reclutarán voluntarios para apoyar a los corredores en el evento. Su apoyo amable y con una sonrisa les dará fuerza a los corredores. Les invitamos a participar junto con sus colegas a fin de lograr que el Maratón de Yokohama se llene de vitalidad.



## Las máquinas fotocopadoras múltiples instaladas en las tiendas de conveniencia de todo Japón permiten obtener la copia del certificado de residente

Ha dado inicio el servicio de "expedición de documentos en tiendas de conveniencia", que les permite obtener diversos documentos oficiales, como la copia del certificado de residente, mediante el uso de su tarjeta My Number.

Para acceder a este servicio es necesaria la tarjeta My Number. Confirмен los detalles al respecto en el portal de Internet.

Contacto: Centro de Consulta Telefónica de la Ciudad de Yokohama

Tel.: 045-664-2525 (de las 8:00 a.m. a las 9:00 p.m.) Fax.: 045-664-2828

横浜市 コンビニ交付

Buscar



Mascota del sistema «My Number» Maina chan